



**ICHUS**  
**ANKARA**

**3rd INTERNATIONAL  
CONGRESS OF HUMAN STUDIES**  
**3.ULUSLARARASI İNSAN ÇALIŞMALARI KONGRESİ**

**Tam Metinler Kitabı**

**Full Text Booklet**





**3<sup>rd</sup>International Congress of Human Studies**

**Full Text Booklet**

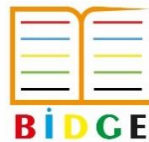
**3.Uluslararası İnsan Çalışmaları Kongresi**

**Tam Metinler Kitabı**

**13-15 Kasım/November 2020**

**Milli Kütüphane/National Library of Turkey**

**Ankara/Turkey**



Bütün Yayın Hakları Saklıdır

Kaynak gösterilerek tanıtım için yapılacak kısa alıntılar dışında yayıncının ve edidörün yazılı izni olmaksızın hiçbir yolla çoğaltılamaz.

ISBN: 978-605-06728-3-1

1.Baskı

2020

3<sup>th</sup>International Congress of Human Studies

Full Text Booklet

3.Uluslararası İnsan Çalışmaları Kongresi

Tam Metinler Kitabı

Türkçe ve İngilizce yayın hakları Bilimi Destekleme ve Geliştirme Derneği'ne aittir. Fikir ve sanat eserleri yasası gereğince yazılı izin alınmadan kısmen ya da tamamen alıntı yapılamaz, hiçbir şekilde kopya edilemez, çoğaltılamaz ve yayımlanamaz.

**Editörler/Editors**

Salih ÇEÇEN

Zeynel KARACAGİL

Ali Osman TİRO

Ömer KAHYA

Şafak BOZGUN

**Yayımlayan**

Bilimi Destekleme ve Geliştirme Derneği Yayınları

---Bidge Yayınları---

Sertifika No: 46367

Oğuzlar Mahallesi 1397 Cadde No:11/1 Çankaya Ankara

[bidgeyayin@gmail.com](mailto:bidgeyayin@gmail.com)



**3<sup>rd</sup>International Congress of Human Studies**  
**Full Text Booklet**

**3.Uluslararası İnsan Çalışmaları Kongresi**  
**Tam Metinler Kitabı**

**Editörler/Editors**

Salih ÇEÇEN

Zeynel KARACAGİL

Ali Osman TİRO

Ömer KAHYA

Şafak BOZGUN

**13-15 Kasım/November 2020**

**Milli Kütüphane/National Library of Turkey**

**Bilimi Destekleme ve Geliştirme Derneği Yayınları**  
**2020**



## **BİLİM KURULU/ SCIENTIFIC COMMITTEE**

- Prof. Dr. Abdullah IŞIKLAR – Bursa Teknik Üniversitesi
- Prof. Dr. Ali Abişev – Kazakh Economic University
- Prof. Dr. Ali Acar – Selçuk Üniversitesi
- Prof. Dr. Arzu Şener – Hacettepe Üniversitesi
- Prof. Dr. Ayşe Nur TEKMEK – Ankara Üniversitesi
- Prof. Dr. Bayram Kaya – Giresun Üniversitesi
- Prof. Dr. Birsal ORUÇ ASLAN – Balıkesir Üniversitesi
- Prof. Dr. Doğan GÜRSOY – Washington State University
- Prof. Dr. Ekrem Erdem – Erciyes Üniversitesi
- Prof. Dr. Erol Yıldız – Universität Klagenfurt
- Prof. Dr. Esin Derinsu Dayı – Atatürk Üniversitesi
- Prof. Dr. Esmâ Reyhan – Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi
- Prof. Dr. Ferit İZCİ – Van Yüzüncüyıl Üniversitesi
- Prof. Dr. Fevzi OKUMUŞ – University of Central Florida
- Prof. Dr. Füsün TOPSÜMER – Ege Üniversitesi
- Prof. Dr. Gülay GÜNAY – Karabük Üniversitesi
- Prof. Dr. Gülay Öğün – Marmara Üniversitesi
- Prof. Dr. Güven ŞAHİN – Marmara Üniversitesi
- Prof. Dr. Hacı-Halil USLUCAN – University Duisburg-Essen
- Prof. Dr. Haluk TANRIVERDİ – İstanbul Üniversitesi
- Prof. Dr. Haluk Ünal – University of Maryland
- Prof. Dr. Hasan Ali Şahin – Erciyes Üniversitesi
- Prof. Dr. Hasan Bahar – Selçuk Üniversitesi
- Prof. Dr. Hasan Baskı KARADENİZ – Dumlupınar Üniversitesi
- Prof. Dr. Hüseyin Odabaşı – Çankırı Karatekin Üniversitesi
- Prof. Dr. İbrahim TELLİOĞLU – Ondokuz Mayıs Üniversitesi
- Prof. Dr. İrfan ALBAYRAK – Ankara Üniversitesi
- Prof. Dr. Kemal Silay – Indiana University

Prof. Dr. Kemalettin KUZUCU – Marmara Üniversitesi  
Prof. Dr. Kenan İNAN – Karadeniz Teknik Üniversitesi  
Prof. Dr. Kubatbek TABALDİEV – Kırgız Devlet Üniversitesi  
Prof. Dr. L. Gürkan GÖKÇEK – Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi  
Prof. Dr. Mehmet KARAOSMANOĞLU – Atatürk Üniversitesi  
Prof. Dr. Mehmet TAŞPINAR – Gazi Üniversitesi  
Prof. Dr. Mehmet TEZCAN – Bursa Uludağ Üniversitesi  
Prof. Dr. Muhammed Şevki AYDIN – Erciyes Üniversitesi  
Prof. Dr. Murat Hançer – University of Central Florida  
Prof. Dr. Mustafa KOÇ – Ryerson University  
Prof. Dr. Naim Kapucu – University of Central Florida  
Prof. Dr. Necla YILDIRIM – Ankara Üniversitesi  
Prof. Dr. Rafet Çavuşoğlu – Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
Prof. Dr. Reza Hejebri NOBARI – Tarbiat Modares University  
Prof. Dr. Salih Çeçen – Ankara Üniversitesi  
Prof. Dr. Sebahattin BAYRAM – Ankara Üniversitesi  
Prof. Dr. Sedat Cereci – Hatay Mustafa Kemal Üniversitesi  
Prof. Dr. Selma Tozanlı – Institut Agronomique Méditerranéen de Montpellier  
Prof. Dr. Yener Altunbaş – Bangor University

## **HAKEM KURULU/ REVIEWER COMMITTEE**

Ali Öge – Necmettin Erbakan Üniversitesi  
Asem Hamdy Ahmed Abdelghany – Balıkesir Üniversitesi  
Aysun – Türe Yılmaz – Eskişehir Osmangazi Üniversitesi  
Ayşegül Sili Kalem – Necmettin Erbakan Üniversitesi  
Ayten Kiriş Avaroğulları – Muğla Sıtkı Koçman Üniversitesi  
Ceren Aksoy Sugiyama – Ankara Üniversitesi  
Cevriye Demir Güneş – Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi  
Duygu İşpınar Akçayoğlu – Adana Bilim ve Teknoloji Üniversitesi



Eda Oruç Erdoğan – Akdeniz Üniversitesi  
Erdinç Buruldağ – Çankırı Karatekin Üniversitesi  
Erhan Şensoy – Karamanoğlu Mehmetbey Üniversitesi  
Ersin – Kanat – Zonguldak Bülent Ecevit Üniversitesi  
Fatih Ayhan – Bandırma Onyedi Eylül Üniversitesi  
Fatma Gürses – Düzce Üniversitesi  
Gizem Kartal – Ankara Üniversitesi  
Gültekin Kamil Birlik – Atılım Üniversitesi  
Güzin Yasemin Tuncay – Çankırı Karatekin Üniversitesi  
Handan Belli – İnönü Üniversitesi  
Hanifi Biber – Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
Hilal Kahveci – Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi  
Jale Özata Dirlikyapan – Ankara Üniversitesi  
Kerem Hepdeniz – Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi  
Lokman Taşkesenlioğlu – Giresun Üniversitesi  
Mesut Atasever – Uşak Üniversitesi  
Murat Polat – Muş Alparslan Üniversitesi  
Musa Atgür – Necmettin Erbakan Üniversitesi  
Mustafa Güleç – Ankara Üniversitesi  
Muzaffer Şahin – Gazi Üniversitesi  
Nehir Varol – Ankara Üniversitesi  
Nevin Göksal – Polis Akademisi  
Özay Önal – Ankara Müzik ve Güzel Sanatlar Üniversitesi  
Rasim Berker Bank – Giresun Üniversitesi  
Rumeysa Akgün – Kırıkkale Üniversitesi  
Sengün Meltem Acar-Keskin – Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi  
Sıdıka Arlı – Ardahan Üniversitesi  
Sibel Akgün – Sakarya Üniversitesi  
Şeyda Büyükcan Sayılır – Eskişehir Osmangazi Üniversitesi  
Tilda Saydı – Aydın Adnan Menderes Üniversitesi  
Ümran Türkyılmaz – Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi

Vidan Hilal Akçay – Ankara Hacı Bayram Veli Üniversitesi

Yasemin Sağlam Kaya – Hacettepe Üniversitesi

Zeynep Ergen Işıklar – Selçuk Üniversitesi

## DÜZENLEME KURULU/ ORGANIZERS COMMITTEE

Bilimi Destekleme ve Geliştirme Derneği

## KONGREYİ DESTEKLEYEN KURUMLAR/ INSTITUTIONS SUPPORTING THE CONGRESS



Ankara Üniversitesi



Bilimi Destekleme ve Geliştirme  
Derneği



Uluslararası İnsan  
Çalışmaları Dergisi



Bidgecongress  
Akademik Organizasyon  
Platformu

# 3. ICHUS



## İçindekiler

Sınıf Öğretmenlerinin İş Doyumu Etkenleri.....	14
Vahit Ağa Yıldız.....	14
Durmuş Kılıç.....	14
Özel Eğitimde Aile Katılımı ve Disiplinlerarası İşbirliğinin Kapsamı .....	26
Deniz YÜKSEL.....	26
Emine Sümeyra AYDIN .....	26
Yabancılara Türkçe Öğretiminde "et-, ol-" Yardımcı Fiil Yapılarının Çatı İşlevine Göre Değerlendirilmesi .....	36
Seyfullah ÖZTÜRK .....	36
Vildan ÖNCÜL.....	36
Biçim Bilgisi Açısından Türkçenin Edinimi .....	47
Vildan ÖNCÜL.....	47
Seyfullah ÖZTÜRK .....	47
'Sisterhood' in Doris Lessing's "The Other Woman" .....	58
F. Gül Koçsoy .....	58
The Occurrence and Appearance of Franz Kafka's Case of Forensics Up in the Gallery.....	66
Süreyya İlkılıç.....	66
Emergence of Novelties and Intellectual Property: Wiśniewski's Missing Element.....	73
Burak Erkut .....	73
Çocuk Cinsel İstismarına Radikal Feminist Perspektiften Bir Bakış.....	78
Fatmanur Alsancak .....	78
Okul Öncesi Eğitim Alan Çocuklarda Finansal Okuryazarlık ve Güven Bilincinin Oluşturulmasının Önemi ve Öğretmenin Rolü.....	88
İbrahim GÖRMÜŞ.....	88
Ayşe Tuba ŞAHİN .....	88
Çocuklar İçin Felsefe (P4C) Eğitiminde Matthew Lipman Metodu .....	115
Sinem ÜNAL.....	115
Sartre'in Kendi-İçin-Varlık(Pour Soi) Kavramı Üzerine İnceleme.....	124
Fatma Didem Altunay Erduvan .....	124
Spinoza Felsefesi'nde İnsan ve Doğa İlişkisi.....	140
Tuğçe Eser .....	140
Kovid-19 Pandemisinin Dış Hekimlerinin Korunma Davranışlarına Etkisi .....	147
Kevser TUNCER KARA.....	147

## The Occurrence and Appearance of Franz Kafka's Case of Forensics Up in the Gallery

*Franz Kafka'nın Galeri'de Adli Meselinde Oluş ve Görünüş*

Süreyya İlkılıç<sup>1</sup>

### Abstract

How much does the visible reflect reality? Could the image and reality be the same? In Turkish, the expression “not what it seems” is used, if the visible is different from the real thing. Franz Kafka's work "*Auf der Galerie*" describes the difference between visible and existing. In the work written in 1916/1917 and first published in 1919, a female rider's performance in the manege is displayed in two different ways. The work is written in a parable style, which encourages the reader to think and has an educational feature. In the first sentence of the parable, which consists of only two sentences, the female rider is described as a sick, unhappy and tormented person, while the second sentence presents a very different picture from the first. The rider woman, the manege, which is the working environment of the rider woman, and the director who gave her orders, undoubtedly have symbolic meanings in the

### Özet

Görünen, gerçeği ne kadar yansıtır? Görüntü ve gerçek aynı olabilir mi? Hiç görüldüğü gibi değil ifadesi kullanılır Türkçe’de, eğer görünen, gerçek olandan farklı ise. Franz Kafka’nın Türkçe’ye Galeri’de şeklinde çevrilen “Auf der Galerie” adlı eseri, görünen ve var olan arasındaki farkı anlatmaktadır. 1916/1917 yıllarında yazılan ve ilk olarak 1919’da basılan eserde bir kadın binicinin manejdeki gösterisi iki farklı şekilde sergilenmektedir. Eser, okuyucu düşünceye sevk eden ve eğitici özellikte olan mesel tarzında yazılmıştır. Sadece uzun iki cümleden oluşan meselin ilk cümlesinde kadın binici hastalıklı, mutsuz ve eziyet çeken birisi olarak anlatılırken, ikinci cümlede birinciden çok farklı bir tablo sunulmaktadır. Binici kadın, binici kadının çalışma ortamı olan maneje, ve ona emirler veren direktör, eserde şüphesiz sembolik anlamlar taşımaktadırlar. Kafka’nın Galeri’de adli eseri, hayattaki acı gerçeklerin nasıl süslenerek

<sup>1</sup> Süreyya İlkılıç, Dr. Öğretim Üyesi, Türk-Alman Üniversitesi, Kültür ve Sosyal Bilimler Fakültesi, Kültür ve İletişim Bilimleri Bölümü, [ilkilic@tau.edu.tr](mailto:ilkilic@tau.edu.tr)

work. Kafka's work *Up in the Gallery* is extremely important as it shows how painful realities in life can be displayed differently than they are. In this study, the work of Czech origin Franz Kafka (1883-1924), one of the important names of World Literature and who wrote his works in German, "Auf der Galerie – Up in the Gallery" will be discussed in the context of appearance and being.

**Keywords:** German literature, Franz Kafka, Parable, Up in The Gallery (Auf der Galerie)

olduğundan farklı gösterilebileceğini göstermesi bakımından son derece önemlidir. Bu çalışmada, Dünya Edebiyatı'nın önemli isimlerinden olan ve eserlerini Almanca yazan Çek asıllı Franz Kafka'nın (1883-1924) "Auf der Galerie – Galeri'de" adlı eseri görünüş ve oluş bağlamında ele alınacaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Alman Edebiyatı, Franz Kafka, Mesel, Galeri'de (Auf der Galerie)

## Giriş

Bu çalışmada ***Franz Kafka'nın Galeri'de Adlı Meselinde Görünüş ve Oluş*** üzerinde durulacaktır. Öncelikle çalışmanın kapsamı ve çalışmada uygulanan metot üzerinde kısa bilgi verilecektir. Araştırmada ilk önce Franz Kafka'nın şahsi ve edebi kimliği hakkında bilgi verildikten sonra *görünüş* ve *oluş* kavramlarının hangi anlamda kullanıldığını ele alacaktır. Her iki kavramın Auf der Galerie – Galeri'de eserinde ele alınmasından önce ise novelin yazılış süreci ile içeriği incelenecektir. Analiz kısmından sonra ise son bölümde çalışmadan çıkan sonuçlar yer almaktadır. Çalışmada uygulanan metot metin odaklı analiz metodudur. Bu metoda göre ele alınacak olan eser estetik ve stil bakımından otonom bir yapı olarak kabul edilmektedir. Bu bağlamda eser, içeriği ve yapısına göre ele alınır. Eserin kahramanları ve olayları birbirleri ile olan bağlantıları çerçevesinde incelenmektedirler.

## Franz Kafka

Çek asıllı, eserlerini Almanca kaleme alan dünyaca ünlü bir yazar olan Franz Kafka, 1883 yılında Prag'da varlıklı, Yahudi bir ailede dünyaya geldi. Doktora derecesinde tamamladığı Hukuk eğitiminin sonrasında İşçi-Kaza-Sigortası'nda memur olarak çalıştı. Hastalığı nedeniyle erken emekliye ayrıldı. Kafka kendisinin varoluş sebebinin yazma ve edebiyatla uğraşma olduğunu vurgular:

„Edebi ilgim yok, aksine ben edebiyattan oluşuyorum, ben başka hiçbir şey değilim ve başka hiçbir şey olamam“

Hayatının son anlarına kadar yazmayı sürdüren Kafka arkasında günlükleri ve mektuplarının yanı sıra çok sayıda hikâye ve üç roman bırakmıştır. Edebi kimliği yaşadığı dönemde sadece kendi küçük arkadaş

çevresinde bilinen Kafka'nın tanınması, ölmeden önce eserlerini emanet ettiği en yakın arkadaşı Max Brod tarafından yayınlanması ile olmuştur. Franz Kafka uzun yıllar devam eden gırtlak tüberkülozu nedeniyle 1924 yılında Kierling'de bir sanatoryumda hayatını kaybetti.

Kafka'nın sekiz eseri kendisi hayatta iken kitap formunda yayınlanır. Ölümünden sonra arkadaşı Max Brod diğer eserlerini yayınladı. Bunlar arasında fragman halinde üç roman, günlükleri, mektupları, düz yazılar ve içinde aforizma ve kısa hikâyeler içeren mavi oktav defterleri bulunuyordu. Kafkaesk kavramı sıfat olarak 1973 yılında Duden'de yer alır ve tehditkâr, saçma, anlamsız ve korkutucu durumlarda kullanılmaktadır.

### Oluş ve Görünüş

Kafka üzerine kısa bilgiden sonra sunumun başlığında yer alan Oluş ve Görünüş kavramlarının bu çalışma için hangi anlamda kullanıldığına değinmekte fayda var. Türk Dil Kurumuna göre *Oluş* kavramı olma işini, oluşma teşekkül, tekevvün anlamlarını içerir. Oluşta bir durumdan öteki bir duruma geçiş söz konusu olduğu için bu kavram, değişme ve gelişmeyi de ifade eder. *Görünüş* ise, gözün ilk bakışta veya zihnin dolaysız olarak algıladığı şey olarak tanımlanır. Buradaki zevahir, gerçeğe uymayan gerçekten farklı olan bir dış görüntüdür.

### Galeri'de

Mesel niteliğindeki *Auf der Galerie* adlı kısa hikâye, Almanca'dan Türkçeye *Galeri'de* şeklinde ilk olarak 1974 yılında Kâmuran Şipal tarafından tercüme edildi (İlkilic 2016: 247). Eser 1916/1917 yıllarında kaleme alınarak 1919 yılında *Bir Köy Hekimi (Ein Landarzt)* adlı hikâye kitabında yayınlanmıştır. Eserin arka planını Kafka'nın gördüğü bir rüya oluşturmaktadır. Franz Kafka günlüğüne 9 Kasım 1911 tarihinde rüyasında kendisinin bir Galeri'de olduğunu ve sahnede korkmuş bir kız çocuğu gördüğünü yazar (Alt 2005: 498). Galeri'de adlı hikâye sadece iki uzun cümleden ibarettir. Eserde sınırlı sayıda kahramandan söz edilmektedir. Bunlar, farklı iki perspektiften ele alınan kadın binici, direktör/şef ve seyircilerden oluşur. Arka plandan orkestranın sesi gelmektedir, ama orkestradaki kişiler hakkında her hangi bir bilgi bulunmamaktadır. Eserde anlatılan olay, bir manejde gerçekleşir. Eserin içeriğinde atın üzerindeki kadın binici, onu yöneten kişi durumundaki şef ve seyirciler, pozitif ve negatif olmak üzere iki birbirine zıt şekilde konu edilirler.

İlk cümlede “**sirkte çalışan, ciğerlerinden rahatsız sıska bir kadın binici, manejde sağa sola yalpalayan bir atın sırtında doymak bilmeyen bir seyirci kalabalığı önünde, elindeki kırbağı şaklatıp duran acımasız bir patron tarafından aylar boyu durup dinlenmeksizin çemberler çizmeye zorlansa (...) belki o vakit galerideki genç bir seyirci, tüm balkonları geride bırakarak yüksek merdivenden koşup iner, manejden içeri seğirtir, gösteriye aralı hız kendini uydurmaya çalışan orkestranın fanfarları arasında, " Durun! " diyerek sesini yükseltirdi**” bilgisi yer alır.

İkinci cümlelerin başında ama böyle olmadığı vurgulanır. Birinci cümlelerin aksine burada “beyaz ve kırmızı giysiler içinde güzel bir kız, üniformalı görevlilerin açtığı perdeler arasından geçerek uçar gibi maneje geldiğinden ve patron, halinde teslimiyet dolu bir ifade, kızın gözlerini arayarak hayvansı bir ezilip büzülmeyle kendisini karşıladığından, sanki manejedeki tehlikeli geziye çıkacak olan her şeyden çok sevdiği öz torunuymuş gibi kızı kollayarak kaldırıp bakla kın atın üzerine oturttuğundan (...) nihayet küçük biniciyi atın titreyen sırtından indirerek her iki yanağına birer öpücük kondurduğundan, seyircilerin hiç bir sevgi gösterisini yeterli görmediğinden ve küçük binici, patrona yaslanmış, kollarını iki yana açıp başını geriye atarak mutluluğunu bütün sirkle paylaşmak ister gibi bir tavır takındığından” bahsediliyor ve gösterinin bitim marşında “galerideki genç seyirci yüzünü korkuluğa dayayarak ağır bir düşten içerilere gömülür gibi, nedenini bilmeksizin ağlamaya başlıyor.

Gramer olarak bakıldığında her iki cümlelerin kompleks ve oldukça karmaşık bir yapısı olduğu görülür. Cümlelerin ikisi de birbiri içine geçmiş pek çok yan cümle ve ana cümleden oluşur. Şart cümlesi olan birinci cümlede ana cümlelerin gerçekleşmesi yan cümlelerde geçen şartlara bağlıdır. Yani gerçeklik, ihtimal dâhilinde olana bağlıdır ve bu gerçekliği kişi sadece düşünce, tasavvur ve hayalinde idrak edebilir. İkinci cümle ise gerçeği ifade eden bildirme kipinde yazılmıştır. Burada ise görünen ve gerçek olduğu düşünülen şey, şaşırtıcı bir illüzyondur. Görmek istenilen ve güzel olarak algılanılan durum, bir yalandır (Beicken 1974: 303; Binder 1975: 212).

Anlatılan birinci resimde hastalıklı, işçi olarak aşağılatıcı bir durumda sirkte insani olmayan şartlarda gaddar ve diktatör bir şefle aylarca çalışmış olan bir binici kadının sergilediği gösteri acıklı ve zoraki olarak anlatılır. Ancak bu durum sadece bir varsayımdır. Bu varsayımın gerçek olması halinde seyircilerden birisinin müdahale ederek durumu sonlandırması mümkün olabilirdi. Ancak seyircinin müdahale etme durumu da kesin değildir, sadece mümkün olabileceği ifade edilmektedir.

İkinci resimde tamamen farklı bir tablo sergilenir. Tamamen farklı olduğu daha ikinci cümlelerin başında “Ama işte böyle olmadığından” ifadesi ile belirtilir. Bu tabloda maneje uçarcasına gelen beyaz kırmızı elbiseler içinde güzel bir mutlu kız sanatını icra etmektedir. Direktör, kıza bir çalışanı ve bir şef edasıyla değil sanki torunuymuş gibi davranır, seyirciler sanatçının ve sanatın değerini bilmektedirler. Her şey son derece güzel ve mutluluk verici iken seyircilerden genç birisi sanki rüyadaymış gibi sebebini bilmeksizin ağlamaya başlar.

Hiç şüphesiz meseldeki kişiler ve olaylar sembolik anlamlar içermektedirler. Meselde galeri ve maneje olarak anlatılan yer ile topluma ve dünya hayatına gönderme yapılmaktadır. Kadın binici ile direktör arasındaki ilişkinin patron işçi ilişkisi içinde olması ve patronun işçisine aşağılar şekilde davranması, bu dünya hayatı içinde mümkün olabilen bir şeydir. İdrak edilecek şekilde bu durumun sergilenmesi halinde buna karşı gelinmesi ve protesto edilmesi beklenebilecek bir sonuçtur. Ancak hayatta her şey görüldüğü gibi değildir. Genelde süslü ve gösterişli bir tablonun arkasındaki gerçek çok farklıdır. Hayatta görülmesi istenilmeyen durumlar psikolojik olarak bilinçaltında baskılanmaktadır. Bu baskılanma ile idrak edilmek istenilmeyen gerçek, yok olmaz. Bu baskılanma sadece ruhsal bakımdan bir korunma mekanizmasıdır (Freud 1998: 295-296). Bilinçaltında baskılanan, kabul edilmek ve görülmek istenilmeyen gerçekler, bilinçli olma durumunda değil, ancak rüyalarda ortaya



çıkabilmektedirler. Galeri'de adlı meselde kadın binicinin sanatını hiç emek sarf etmeden ortaya koyması mümkün değildir. Binicinin çektiği çile ve ortaya koyduğu sanatın arkasındaki emek üzerine seyirciler düşünmezler. Bu bağlamda sanatçının ıstırapı seyirciler tarafından baskılanır. Meselin sonunda gencin gördüğü rüya bilinçaltına vurgu yapar. Sanki rüya görür durumda olan gencin sebebinin bilmeksizin ağlamaya başlaması, manejde sahnelenen sanatın arka planındaki gerçekleri fark etmesi olarak yorumlanabilir.

## EK:

### GALERİ'DE

Sirkte çalışan, ciğerlerinden rahatsız sıska bir kadın binici, manejde sağa sola yalpalayan bir atın sırtında doymak bilmeyen bir seyirci kalabalığı önünde, elindeki kırbacı şaklatıp duran acımasız bir patron tarafından aylar boyu durup dinlenmeksizin çemberler çizmeye zorlansa, havayı bir uğultuyla yanıp geçerek sağa sola öpücükler yollasa, kalçaları yaylanarak inip kalksa, bu oyun orkestra müziğinin gümbürtüsü ve vantilatörlerin hiç kesilmeyen uğultusu arasında ağzı giderek daha çok açılan boz bulanık bir gelecekte içeri, doğrusu şahmerdanlardan farksız ellerin çıkardığı bazen yavaş yavaş azalıp susan, bazen yeniden yükselip kabaran alkışlar eşliğinde sürüp gitse, belki o vakit galerideki genç bir seyirci, tüm balkonları geride bırakarak yüksek merdivenden koşup iner, manejden içeri seğirtir, gösteriye aralı hız kendini uydurmaya çalışan orkestranın fanfarları arasında, " Durun! " diyerek sesini yükseltirdi.

Ama işte böyle olmadığından, beyaz ve kırmızı giysiler içinde güzel bir kız, üniformalı görevlilerin açtığı perdeler arasından geçerek uçar gibi maneje geldiğinden ve patron, halinde teslimiyet dolu bir ifade, kızın gözlerini arayarak hayvansı bir ezilip büzümleyle kendisini karşıladığından, sanki manejdeki tehlikeli geziye çıkacak olan her şeyden çok sevdiği öz torunuymuş gibi kızı kollayarak kaldırıp bakla kın atın üzerine oturttuğundan, elindeki kırbacı sallayıp başla işaretini bir türlü veremediğinden, ancak neden sonra kendini yenerek kırbacı şaklatabildiğinden ve atın yanı sıra ağzı açık seğirtmeye koyulduğundan, kızın atlayıp sıçramalarını pek dikkatli bakışlarla izleyip başardığı hüneleri bir türlü aklı almaz görüldüğünden, İngilizce seslenişlerle onu tehlikelere karşı uyardığından, ellerinde çemberler tutan seyislere pek dikkatli' davranmalarını ateş püskürerek hatırlattığından, o büyük salto mortale'den önce ellerini yalvarırcasına havaya kaldırarak orkestrayı susmaya çağırdığından, nihayet küçük biniciyi atın titreyen sırtından indirerek her iki yanağına birer öpücük kondurduğundan, seyircilerin hiç bir sevgi gösterisini yeterli görmediğinden ve küçük binici, patrona yaslanmış, kollarını iki yana açıp başını geriye atarak mutluluğunu bütün sirkle paylaşmak ister gibi bir tavır takındığından, bütün bunlar işte böyle olduğundan, galerideki genç seyirci yüzünü korkuluğa dayıyor, gösterinin bitim marşında, ağır bir düştü içerilere gömülür gibi, nedenini bilmeksizin ağlamaya başlıyor.

### AUF DER GALERIE

Wenn irgendeine hinfällige, lungensüchtige Kunstreiterin in der Manege auf schwankendem Pferd vor einem unermüdlichen Publikum vom peitschenschwingenden erbarmungslosen Chef monatelang ohne Unterbrechung im Kreise rundum getrieben würde, auf dem Pferde schwirrend, Küsse werfend,



in der Taille sich wiegend, und wenn dieses Spiel unter dem nichtaussetzenden Brausen des Orchesters und der Ventilatoren in die immerfort weiter sich öffnende graue Zukunft sich fortsetzte, begleitet vom vergehenden und neu anschwellenden Beifallsklatschen der Hände, die eigentlich Dampfhammer sind - vielleicht eilte dann ein junger Galeriebesucher die lange Treppe durch alle Ränge hinab, stürzte in die Manege, rief das: Halt! durch die Fanfaren des immer sich anpassenden Orchesters.

Da es aber nicht so ist; eine schöne Dame, weiß und rot, hereinfliegt, zwischen den Vorhängen, welche die stolzen Livrierten vor ihr öffnen; der Direktor, hingebungsvoll ihre Augen suchend, in Tierhaltung ihr entgegenatmet; vorsorglich sie auf den Apfelschimmel hebt, als wäre sie seine über alles geliebte Enkelin, die sich auf gefährliche Fahrt begibt; sich nicht entschließen kann, das Peitschenzeichen zu geben; schließlich in Selbstüberwindung es knallend gibt; neben dem Pferde mit offenem Munde einherläuft; die Sprünge der Reiterin scharfen Blickes verfolgt; ihre Kunstfertigkeit kaum begreifen kann; mit englischen Ausrufen zu warnen versucht; die reifenhaltenden Reitknechte wütend zu peinlichster Achtsamkeit ermahnt; vor dem großen Salto mortale das Orchester mit aufgehobenen Händen beschwört, es möge schweigen; schließlich die Kleine vom zitternden Pferde hebt, auf beide Backen küsst und keine Huldigung des Publikums für genügend erachtet; während sie selbst, von ihm gestützt, hoch auf den Fußspitzen, vom Staub umweht, mit ausgebreiteten Armen, zurückgelehntem Köpfchen ihr Glück mit dem ganzen Zirkus teilen will - da dies so ist, legt der Galeriebesucher das Gesicht auf die Brüstung und, im Schlussmarsch wie in einem schweren Traum versinkend, weint er, ohne es zu wissen.

3. ICHUS

### Kaynakça:

Kafka, F. (2012). Bütün Eserleri. Almanca'dan Türkçe'ye çeviren: Kâmuran Şipal, İstanbul: Cem. 174-175.

Alt, P. A. (2005). Franz Kafka, Der ewige Sohn, Eine Biographie. München: Beck.

Beicken, P. (1974). Franz Kafka. Eine kritische Einführung in die Forschung. Frankfurt: Athenäum Fischer Taschenbuch Verlag.

Binder, H. (1975). Kafka-Handbuch. Bd. 2. Stuttgart: Kröner.

Freud, S. (1998). Ruh Çözümlemesine Giriş Konferansları. Çevirmen: Emre-Ayşe Kapkın. İstanbul: Payel.

İlkılıç, S. (2016). Kafka in der Türkei: Rezeption von Kafkas Werken in der Türkei und ihre Einflüsse auf die moderne türkische Literatur. Würzburg: Königshausen & Neumann.

Schepers, G. (1983). Kafkas *Auf der Galerie*: Bild der Ausweglosigkeit auch der Kafka-Forschung? [https://www.jstage.jst.go.jp/article/dokubun1947/71/0/71\\_0\\_118/\\_pdf/-char/ja](https://www.jstage.jst.go.jp/article/dokubun1947/71/0/71_0_118/_pdf/-char/ja)

3. ICHUS